List do Efezjan

Rozdział 3

**Paweł apostołem dla narodów**

**[[1]](#footnote-2)[[2]](#footnote-3)[[3]](#footnote-4)[[4]](#footnote-5)[[5]](#footnote-6)[[6]](#footnote-7)[[7]](#footnote-8)[[8]](#footnote-9)[[9]](#footnote-10)[[10]](#footnote-11)[[11]](#footnote-12)[[12]](#footnote-13)**

**3:1**

G3778
D-GSN
Τούτου
Tutu
[Z] tego

G5484
ADV
χάριν
charin
powodu

G1473
P-1NS
ἐγὼ
ego
ja,

G3972
N-NSM
Παῦλος
Paulos
Paweł

G3588
T-NSM
ὁ
ho
―

G1198
N-NSM
δέσμιος
desmios
więzień

G3588
T-GSM
τοῦ
tu
―

G5547
N-GSM
Χριστοῦ
Christu
Pomazańca

G2424
N-GSM
Ἰησοῦ
Iesu
Jezusa

G5228
PREP
ὑπὲρ
hyper
za

G4771
P-2GP
ὑμῶν
hymon
was

G3588
T-GPN
τῶν
ton
―

G1484
N-GPN
ἐθνῶν—
ethnon—
z narodów―

**3:2**

G1487
COND
εἴ
ei
jeśli

G1065
PRT
γε
ge
rzeczywiście

G191
V-AAI-2P
ἠκούσατε
ekusate
usłyszeliście

G3588
T-ASF
τὴν
ten
[o]

G3622
N-ASF
οἰκονομίαν
oikonomian
szafarzowaniu

G3588
T-GSF
τῆς
tes
―

G5485
N-GSF
χάριτος
charitos
łaski

G3588
T-GSM
τοῦ
tu
―

G2316
N-GSM
Θεοῦ
Theu
Boga

G3588
T-GSF
τῆς
tes
―

G1325
V-APP-GSF
δοθείσης
dotheises
danej

G1473
P-1DS
μοι
moi
mi

G1519
PREP
εἰς
eis
dla

G4771
P-2AP
ὑμᾶς,
hymas,
was,

**3:3**

G3754
CONJ
ὅτι
hoti
że

G2596
PREP
κατὰ
kata
ze względu na

G602
N-ASF
ἀποκάλυψιν
apokalypsin
objawienie,

G1107
V-API-3S
ἐγνωρίσθη
egnoristhe
stała się znana

G1473
P-1DS
μοι
moi
mi

G3588
T-ASN
τὸ
to
―

G3466
N-ASN
μυστήριον,
mysterion,
tajemnica,

G2531
ADV
καθὼς
kathos
jak

G4270
V-AAI-1S
προέγραψα
proegrapsa
wcześniej napisałem

G1722
PREP
ἐν
en
―

G3641
A-DSM
ὀλίγῳ,
oligo,
pokrótce.

**3:4**

G4314
PREP
πρὸς
pros
Dzięki

G3739
R-ASN
ὃ
ho
temu

G1410
V-PNI-2P
δύνασθε
dynasthe
jesteście w stanie

G314
V-PAP-NPM
ἀναγινώσκοντες
anaginoskontes
czytając,

G3539
V-AAN
νοῆσαι
noesai
rozumieć

G3588
T-ASF
τὴν
ten
―

G4907
N-ASF
σύνεσίν
synesin
wgląd

G1473
P-1GS
μου
mu
mój

G1722
PREP
ἐν
en
w

G3588
T-DSN
τῷ
to
―

G3466
N-DSN
μυστηρίῳ
mysterio
tajemnicę

G3588
T-GSM
τοῦ
tu
―

G5547
N-GSM
Χριστοῦ,
Christu,
Pomazańca,

**3:5**

G3739
R-NSN
ὃ
ho
która

G2087
A-DPF
ἑτέραις
heterais
[w] innych

G1074
N-DPF
γενεαῖς
geneais
pokoleniach

G3756
PRT-N
οὐκ
uk
nie

G1107
V-API-3S
ἐγνωρίσθη
egnoristhe
została oznajmiona

G3588
T-DPM
τοῖς
tois
―

G5207
N-DPM
υἱοῖς
hyiois
synom

G3588
T-GPM
τῶν
ton
―

G444
N-GPM
ἀνθρώπων
anthropon
ludzkim,

G5613
ADV
ὡς
hos
jak

G3568
ADV
νῦν
nyn
teraz

G601
V-API-3S
ἀπεκαλύφθη
apekalyfthe
została objawiona

G3588
T-DPM
τοῖς
tois
―

G40
A-DPM
ἁγίοις
hagiois
świętym

G652
N-DPM
ἀποστόλοις
apostolois
wysłannikom

G846
P-GSM
αὐτοῦ
autu
Jego

G2532
CONJ
καὶ
kai
i

G4396
N-DPM
προφήταις
profetais
prorokom

G1722
PREP
ἐν
en
w

G4151
N-DSN
Πνεύματι,
Pneumati,
Duchu,

**3:6**

G1510
V-PAN
εἶναι
einai
[To] jest, [że]

G3588
T-APN
τὰ
ta
―

G1484
N-APN
ἔθνη
ethne
[ludzie z] narodów:

G4789
A-APN
συνκληρονόμα
synkleronoma
współdziedzicami

G2532
CONJ
καὶ
kai
i

G4954
A-APN
σύνσωμα
synsoma
współczłonkami

G2532
CONJ
καὶ
kai
i

G4830
A-APN
συνμέτοχα
synmetocha
współuczestnikami

G3588
T-GSF
τῆς
tes
―

G1860
N-GSF
ἐπαγγελίας
epangelias
obietnicy

G1722
PREP
ἐν
en
w

G5547
N-DSM
Χριστῷ
Christo
Pomazańcu

G2424
N-DSM
Ἰησοῦ
Iesu
Jezusie

G1223
PREP
διὰ
dia
przez

G3588
T-GSN
τοῦ
tu
―

G2098
N-GSN
εὐαγγελίου,
euangeliu,
dobrą nowinę,

**3:7**

G3739
R-GSN
οὗ
hu
którego

G1096
V-AOI-1S
ἐγενήθην
egenethen
stałem się

G1249
N-NSM
διάκονος
diakonos
sługą

G2596
PREP
κατὰ
kata
według

G3588
T-ASF
τὴν
ten
―

G1431
N-ASF
δωρεὰν
dorean
daru

G3588
T-GSF
τῆς
tes
―

G5485
N-GSF
χάριτος
charitos
łaski

G3588
T-GSM
τοῦ
tu
―

G2316
N-GSM
Θεοῦ
Theu
Boga

G3588
T-GSF
τῆς
tes
―

G1325
V-APP-GSF
δοθείσης
dotheises
przekazanej

G1473
P-1DS
μοι
moi
mi

G2596
PREP
κατὰ
kata
według

G3588
T-ASF
τὴν
ten
―

G1753
N-ASF
ἐνέργειαν
energeian
działania

G3588
T-GSF
τῆς
tes
―

G1411
N-GSF
δυνάμεως
dynameos
mocy

G846
P-GSM
αὐτοῦ.
autu.
Jego.

**3:8**

G1473
P-1DS
ἐμοὶ
emoi
Mnie

G3588
T-DSM
τῷ
to
―

G1647
A-DSM-C
ἐλαχιστοτέρῳ
elachistotero
mniejszemu [od]

G3956
A-GPM
πάντων
panton
wszystkich

G40
A-GPM
ἁγίων
hagion
świętych,

G1325
V-API-3S
ἐδόθη
edothe
została przekazana

G3588
T-NSF
ἡ
he
―

G5485
N-NSF
χάρις
charis
łaska

G3778
D-NSF
αὕτη,
haute,
ta:

G3588
T-DPN
τοῖς
tois
―

G1484
N-DPN
ἔθνεσιν
ethnesin
narodom

G2097
V-AMN
εὐαγγελίσασθαι
euangelisasthai
ogłosić dobrą nowinę,

G3588
T-ASN
τὸ
to
[to]

G421
A-ASM
ἀνεξιχνίαστον
aneksichniaston
niezgłębione

G4149
N-ASN
πλοῦτος
plutos
bogactwo

G3588
T-GSM
τοῦ
tu
―

G5547
N-GSM
Χριστοῦ,
Christu,
Pomazańca,

**3:9**

G2532
CONJ
καὶ
kai
i

G5461
V-AAN
φωτίσαι
fotisai
oświetlił,

G5101
I-NSF
τίς
tis
czym

G3588
T-NSF
ἡ
he
―

G3622
N-NSF
οἰκονομία
oikonomia
szafarzowanie

G3588
T-GSN
τοῦ
tu
―

G3466
N-GSN
μυστηρίου
mysteriu
tajemnicy

G3588
T-GSN
τοῦ
tu
―

G613
V-RPP-GSN
ἀποκεκρυμμένου
apokekrymmenu
pozostającej w ukryciu

G575
PREP
ἀπὸ
apo
od

G3588
T-GPM
τῶν
ton
―

G165
N-GPM
αἰώνων
aionon
wieków

G1722
PREP
ἐν
en
w

G3588
T-DSM
τῷ
to
―

G2316
N-DSM
Θεῷ
Theo
Bogu,

G3588
T-DSM
τῷ
to
[Temu]

G3588
T-APN
τὰ
ta
[co]

G3956
A-APN
πάντα
panta
wszystko

G2936
V-AAP-DSM
κτίσαντι,
ktisanti,
stworzył,

**3:10**

G2443
CONJ
ἵνα
hina
aby

G1107
V-APS-3S
γνωρισθῇ
gnoristhe
stała się znana

G3568
ADV
νῦν
nyn
teraz

G3588
T-DPF
ταῖς
tais
―

G746
N-DPF
ἀρχαῖς
archais
początkom

G2532
CONJ
καὶ
kai
i

G3588
T-DPF
ταῖς
tais
―

G1849
N-DPF
ἐξουσίαις
eksusiais
władzom

G1722
PREP
ἐν
en
na

G3588
T-DPN
τοῖς
tois
―

G2032
A-DPN
ἐπουρανίοις
epuraniois
niebiosach

G1223
PREP
διὰ
dia
przez

G3588
T-GSF
τῆς
tes
―

G1577
N-GSF
ἐκκλησίας
ekklesias
zgromadzenie

G3588
T-NSF
ἡ
he
―

G4182
A-NSF
πολυποίκιλος
polypoikilos
różnorodna

G4678
N-NSF
σοφία
sofia
mądrość

G3588
T-GSM
τοῦ
tu
―

G2316
N-GSM
Θεοῦ,
Theu,
Boga,

**3:11**

G2596
PREP
κατὰ
kata
według

G4286
N-ASF
πρόθεσιν
prothesin
wcześniejszego ustanowienia

G3588
T-GPM
τῶν
ton
―

G165
N-GPM
αἰώνων
aionon
wieków,

G3739
R-ASF
ἣν
hen
które

G4160
V-AAI-3S
ἐποίησεν
epoiesen
uczynił

G1722
PREP
ἐν
en
w

G3588
T-DSM
τῷ
to
―

G5547
N-DSM
Χριστῷ
Christo
Pomazańcu

G2424
N-DSM
Ἰησοῦ
Iesu
Jezusie

G3588
T-DSM
τῷ
to
―

G2962
N-DSM
Κυρίῳ
Kyrio
Panu

G1473
P-1GP
ἡμῶν,
hemon,
naszym,

**3:12**

G1722
PREP
ἐν
en
w

G3739
R-DSM
ᾧ
ho
którym

G2192
V-PAI-1P
ἔχομεν
echomen
mamy

G3588
T-ASF
τὴν
ten
―

G3954
N-ASF
παρρησίαν
parresian
swobodę wypowiedzi

G2532
CONJ
καὶ
kai
i

G4318
N-ASF
προσαγωγὴν
prosagogen
przystęp

G1722
PREP
ἐν
en
w

G4006
N-DSF
πεποιθήσει
pepoithesei
zaufaniu

G1223
PREP
διὰ
dia
przez

G3588
T-GSF
τῆς
tes
―

G4102
N-GSF
πίστεως
pisteos
wiarę

G846
P-GSM
αὐτοῦ.
autu.
Jego.

**3:13**

G1352
CONJ
διὸ
dio
Dlatego

G154
V-PMI-1S
αἰτοῦμαι
aitumai
proszę,

G3361
PRT-N
μὴ
me
nie

G1573
V-PAN
ἐνκακεῖν
enkakein
zniechęcać się

G1722
PREP
ἐν
en
w

G3588
T-DPF
ταῖς
tais
―

G2347
N-DPF
θλίψεσίν
thlipsesin
uciskach

G1473
P-1GS
μου
mu
mych

G5228
PREP
ὑπὲρ
hyper
za

G4771
P-2GP
ὑμῶν,
hymon,
was,

G3748
R-NSF
ἥτις
hetis
która

G1510
V-PAI-3S
ἐστὶν
estin
jest

G1391
N-NSF
δόξα
doksa
chwałą

G4771
P-2GP
ὑμῶν.
hymon.
waszą.

**Modlitwa o poznanie miłości Chrystusowej**

**[[13]](#footnote-14)[[14]](#footnote-15)[[15]](#footnote-16)[[16]](#footnote-17)[[17]](#footnote-18)**

**3:14**

G3778
D-GSN
Τούτου
Tutu
[Z] tego

G5484
ADV
χάριν
charin
powodu

G2578
V-PAI-1S
κάμπτω
kampto
zginam

G3588
T-APN
τὰ
ta
―

G1119
N-APN
γόνατά
gonata
kolana

G1473
P-1GS
μου
mu
moje

G4314
PREP
πρὸς
pros
do

G3588
T-ASM
τὸν
ton
―

G3962
N-ASM
Πατέρα,
Patera,
Ojca,

**3:15**

G1537
PREP
ἐξ
eks
od

G3739
R-GSM
οὗ
hu
którego

G3956
A-NSF
πᾶσα
pasa
wszelki

G3965
N-NSF
πατριὰ
patria
ród

G1722
PREP
ἐν
en
na

G3772
N-DPM
οὐρανοῖς
uranois
niebiosach

G2532
CONJ
καὶ
kai
i

G1909
PREP
ἐπὶ
epi
na

G1093
N-GSF
γῆς
ges
ziemi

G3687
V-PPI-3S
ὀνομάζεται,
onomadzetai,
jest nazywany,

**3:16**

G2443
CONJ
ἵνα
hina
aby

G1325
V-2AAS-3S
δῷ
do
dałby

G4771
P-2DP
ὑμῖν
hymin
wam

G2596
PREP
κατὰ
kata
według

G3588
T-ASN
τὸ
to
―

G4149
N-ASN
πλοῦτος
plutos
bogactwa

G3588
T-GSF
τῆς
tes
―

G1391
N-GSF
δόξης
dokses
chwały

G846
P-GSM
αὐτοῦ
autu
Jego,

G1411
N-DSF
δυνάμει
dynamei
mocy,

G2901
V-APN
κραταιωθῆναι
krataiothenai
[by] zostać wzmocnionymi

G1223
PREP
διὰ
dia
przez

G3588
T-GSN
τοῦ
tu
―

G4151
N-GSN
Πνεύματος
Pneumatos
Ducha

G846
P-GSM
αὐτοῦ
autu
Jego

G1519
PREP
εἰς
eis
w

G3588
T-ASM
τὸν
ton
―

G2080
ADV
ἔσω
eso
wewnątrz

G444
N-ASM
ἄνθρωπον,
anthropon,
człowieka,

**3:17**

G2730
V-AAN
κατοικῆσαι
katoikesai
[aby] zamieszkać [mógł]

G3588
T-ASM
τὸν
ton
―

G5547
N-ASM
Χριστὸν
Christon
Pomazaniec

G1223
PREP
διὰ
dia
przez

G3588
T-GSF
τῆς
tes
―

G4102
N-GSF
πίστεως
pisteos
wiarę

G1722
PREP
ἐν
en
w

G3588
T-DPF
ταῖς
tais
―

G2588
N-DPF
καρδίαις
kardiais
sercach

G4771
P-2GP
ὑμῶν,
hymon,
waszych,

G1722
PREP
ἐν
en
w

G26
N-DSF
ἀγάπῃ
agape
miłości

G4492
V-RPP-NPM
ἐρριζωμένοι
erridzomenoi
będąc zakorzenionymi

G2532
CONJ
καὶ
kai
i

G2311
V-RPP-NPM
τεθεμελιωμένοι,
tethemeliomenoi,
ugruntowanymi,

**3:18**

G2443
CONJ
ἵνα
hina
aby

G1840
V-AAS-2P
ἐξισχύσητε
eksischysete
nabralibyście siłę

G2638
V-2AMN
καταλαβέσθαι
katalabesthai
[by] uchwycić

G4862
PREP
σὺν
syn
wraz z

G3956
A-DPM
πᾶσιν
pasin
wszystkimi

G3588
T-DPM
τοῖς
tois
―

G40
A-DPM
ἁγίοις
hagiois
świętymi,

G5101
I-NSN
τί
ti
jaka

G3588
T-NSN
τὸ
to
―

G4114
N-NSN
πλάτος
platos
szerokość

G2532
CONJ
καὶ
kai
i

G3372
N-NSN
μῆκος
mekos
długość

G2532
CONJ
καὶ
kai
i

G5311
N-NSN
ὕψος
hypsos
wysokość

G2532
CONJ
καὶ
kai
i

G899
N-NSN
βάθος,
bathos,
głębokość,

**3:19**

G1097
V-2AAN
γνῶναί
gnonai
[by] poznać

G5037
PRT
τε
te
―

G3588
T-ASF
τὴν
ten
[tę]

G5235
V-PAP-ASF
ὑπερβάλλουσαν
hyperballusan
przewyższającą

G3588
T-GSF
τῆς
tes
―

G1108
N-GSF
γνώσεως
gnoseos
poznanie,

G26
N-ASF
ἀγάπην
agapen
miłość

G3588
T-GSM
τοῦ
tu
―

G5547
N-GSM
Χριστοῦ,
Christu,
Pomazańca,

G2443
CONJ
ἵνα
hina
aby

G4137
V-APS-2P
πληρωθῆτε
plerothete
zostalibyście wypełnieni

G1519
PREP
εἰς
eis
do

G3956
A-ASN
πᾶν
pan
całej

G3588
T-ASN
τὸ
to
―

G4138
N-ASN
πλήρωμα
pleroma
pełni

G3588
T-GSM
τοῦ
tu
―

G2316
N-GSM
Θεοῦ.
Theu.
Boga.

**3:20**

G3588
T-DSM
Τῷ
To
[Temu]

G1161
CONJ
δὲ
de
zaś,

G1410
V-PNP-DSM
δυναμένῳ
dynameno
który jest w stanie

G5228
PREP
ὑπὲρ
hyper
ponad

G3956
A-APN
πάντα
panta
wszystko

G4160
V-AAN
ποιῆσαι
poiesai
uczynić,

G4053
ADV
ὑπερεκπερισσοῦ
hyperekperissu
ponad wszelką miarę,

G3739
R-GPN
ὧν
hon
[o] które

G154
V-PMI-1P
αἰτούμεθα
aitumetha
prosimy

G2228
PRT
ἢ
e
lub

G3539
V-PAI-1P
νοοῦμεν
noumen
myślimy,

G2596
PREP
κατὰ
kata
według

G3588
T-ASF
τὴν
ten
―

G1411
N-ASF
δύναμιν
dynamin
mocy

G3588
T-ASF
τὴν
ten
―

G1754
V-PMP-ASF
ἐνεργουμένην
energumenen
działającej

G1722
PREP
ἐν
en
w

G1473
P-1DP
ἡμῖν,
hemin,
nas,

**3:21**

G846
P-DSM
αὐτῷ
auto
Jemu

G3588
T-NSF
ἡ
he
―

G1391
N-NSF
δόξα
doksa
chwała

G1722
PREP
ἐν
en
w

G3588
T-DSF
τῇ
te
―

G1577
N-DSF
ἐκκλησίᾳ
ekklesia
zgromadzeniu

G2532
CONJ
καὶ
kai
i

G1722
PREP
ἐν
en
w

G5547
N-DSM
Χριστῷ
Christo
Pomazańcu

G2424
N-DSM
Ἰησοῦ
Iesu
Jezusie

G1519
PREP
εἰς
eis
we

G3956
A-APF
πάσας
pasas
wszystkich

G3588
T-APF
τὰς
tas
―

G1074
N-APF
γενεὰς
geneas
pokoleniach,

G3588
T-GSM
τοῦ
tu
[na]

G165
N-GSM
αἰῶνος
aionos
wieków

G3588
T-GPM
τῶν
ton
―

G165
N-GPM
αἰώνων·
aionon;
wieków:

G281
HEB
ἀμήν.
amen.
Amen!

NPI – Nowodworski Grecko-Polski Interlinearny Przekład Pisma Świętego Starego i Nowego Przymierza
Tłumaczenie: Krzysztof Radzimski
Prawa autorskie © 2021 [Kościół Chrześcijan Baptystów w Nowym Dworze Mazowieckim](http://kosciol-jezusa.pl/).
Udostępnione na licencji [Creative Commons Attribution No Derivatives License 4.0](http://creativecommons.org/licenses/by-nd/4.0/).

1. ) w znaczeniu "*o zleceniu*" [↑](#footnote-ref-2)
2. ) dosłownie "*według*". [↑](#footnote-ref-3)
3. ) lub "*została oznajmiona*". [↑](#footnote-ref-4)
4. ) dosłownie "*w małym*". [↑](#footnote-ref-5)
5. ) lub "*poganie*". [↑](#footnote-ref-6)
6. ) większość przekładów oddaje to słowo jako "*danej*", ale apostoł Paweł, otrzymuje ten dar, nie po to, aby zabezpieczyć jakieś jego braki, ale zostaje mu przekazany lub powierzony w celu zwiastowania ewangelii, wszystkim narodom. [↑](#footnote-ref-7)
7. ) w znaczeniu "*zwierzchnościom*", "*panowaniom*". [↑](#footnote-ref-8)
8. ) z znaczeniu "*kościół*". [↑](#footnote-ref-9)
9. ) oddawane jako "*ufną śmiałość*", "*otwartość*". Według etymologii, παῤῥησία wskazuje na "*swobodę w wypowiadaniu się*", "*mówienie bez ogródek*". [↑](#footnote-ref-10)
10. ) lub "*dostęp*", "*możliwość zbliżenia się*. [↑](#footnote-ref-11)
11. ) lub "*przekonaniu*". [↑](#footnote-ref-12)
12. ) lub (1) "*przez wiarę w Niego"*, (2) "*przez wierność Jego*". [↑](#footnote-ref-13)
13. ) lub "*naród*", niektóre przekłady literackie wskazują znaczenie "*ojczyzna*", "*ojcostwo*". [↑](#footnote-ref-14)
14. ) lub "*w wewnętrznym człowieku*". [↑](#footnote-ref-15)
15. ) lub "*mając położony fundament*". [↑](#footnote-ref-16)
16. ) w znaczeniu "doświadczyć". [↑](#footnote-ref-17)
17. ) lub "*rozumiemy*". [↑](#footnote-ref-18)